

Христос любит вас



Página de Diversión



Para los Niños del Mundo
Número 22 - Marzo 2010



¿Conoces a alguien que no puede hablar tu idioma sino habla otro extraño en su lugar? ¡Puede ser muy confuso porque no tenemos ninguna idea de lo que dice! La mayoría de nosotros solamente habla un idioma - aquel del país donde vivimos o de donde viene nuestra familia. Para nosotros de los **EE.UU.** por lo general este idioma es inglés, y porque es un país grande mucha gente nunca piensa en aprender otro idioma. En mucho de **Latinoamérica** la gente habla español, y sin embargo en **Rusia**, mucha gente habla ruso. Pero si visitamos a otros países como **India**, **China** o muchas partes de **África**, encontramos que aun en un sólo país puede haber gente cuyos idiomas locales son muy diferentes. ¡De hecho hay unos 200 países en el mundo hoy en día pero hay unos 6,800 idiomas conocidos en todo! ¡Pues, ESTO es confuso!



¿Sabes de donde vienen todas las diferentes lenguas según la Biblia?

¡Pero no todos los idiomas son escritos! De hecho sólo unos 2,261 de ellos, y todos los demás son puras lenguas habladas. ¡Quiere decir que mucha gente que vive en las áreas apartadas nunca podría aprender el leer y escribir!

Pero en los últimos años por los progresos en comunicación y transportación, y porque los gobiernos en muchos países han construido escuelas aun en las áreas aisladas, muchos niños hoy por fin tienen la oportunidad de recibir una educación y aprender de cosas afuera de su pequeña aldea. ¡Pero a veces cuando asisten a una escuela encuentran que los maestros hablan en otro idioma y todos los libros son escritos en aquel idioma extraño también! Por lo general este idioma es empleado en mucho del país y es conocido como la lengua oficial. ¡Qué difícil debe ser para aquellos niños que están sentados todos los días en la escuela sin poder entender nada de las enseñanzas! Pero sabes que los niños en todas partes del mundo aprenden **MUY RÁPIDO** - aun cuando primero tengan que calcular cómo entender y hablar el idioma. Cuando nuestra familia fue a vivir en **México**, mi esposo y yo tuvimos que estudiar mucho en un instituto de lenguas por un año y luego pasamos varios años en México antes de poder hablar, entender y escribir español bien; pero nuestros dos hijos se hicieron bilingües en español en sólo 6 meses - ¡por solamente jugar y platicar con los niños vecinos!



Quando turistas visitan a otros países, muchas veces no pueden hablar el idioma local y necesitan un intérprete o alguien para traducir por ellos y darles el recorrido del pueblo. No es raro ver a varios niños acercarse a un turista para "ayudarlo" - ¡pero claro que esperen recibir dinero por hacerlo! ¡Tales niños pronto se dan cuenta de que aquellos que pueden hablar un poco de inglés, alemán, español o japonés (por lo tanto pueden entender lo que los turistas quieren) son aquellos que van a ser escogidos para ayudar y recibir la propina! Hasta en lugares donde hay muchos niños huérfanos o abandonados que viven en la calle y no pueden asistir a la escuela, se puede encontrar muchos que han aprendido al mínimo unas palabras de un idioma extraño.

Aunque hay miles de lenguas diferentes, se puede dividir muchas de ellas en ciertas categorías - a veces según el alfabeto empleado, pero muchas veces según la ubicación donde son habladas y por los parecidos que tienen con otras lenguas cercanas. ¡Claro que si encuentras un idioma extraño que utiliza el mismo alfabeto que ya conoces, es más fácil adivinar el entendimiento de las palabras y tratar de pronunciar las palabras en tu diccionario bilingüe! ¡Pero si el idioma es escrito con alfabeto o caracteres completamente diferente es **IMPOSIBLE!** Además, a veces se escriben palabras de la derecha a la izquierda (como en árabe) o verticalmente (como en japonés). ¡Quiere decir que al abrir un libro, quizá tengas que empezar a leer de la contraportada hacia adelante!

Trata de adivinar en cuál idioma cada frase es escrita:

- | | | |
|-----------------------|----------------|------------|
| 1. ο Ιησούς σας αγαπά | 5. 武
士
道 | a) ruso |
| 2. كبحي عوسي | | b) japonés |
| 3. Христос любит вас | | c) francés |
| 4. Jésus vous aime | | d) griego |
| | | e) árabe |

Las cuatro a la izquierda tienen la misma traducción - ¿sabes cuál es?
¡Es mucho más fácil cuando el idioma emplea el mismo alfabeto como el nuestro!



Recuerdo una vez cuando con nuestra familia fuimos lejos adentro de **México**. Tirábamos un remolque detrás de nuestra camioneta para vivir adentro por un mes mientras ayudar a unos amigos misioneros. En aquel tiempo, no habíamos estudiado mucho el idioma entonces solamente pudimos hablar muy pocas palabras de español. Era por la tarde entonces tuvimos que parar por la noche. Queríamos conseguir un cuarto en un hotel, pero no hubo NINGÚN lugar para estacionar la camioneta con el remolque atrás. Se puede leer toda la historia graciosa en nuestra página de Web por este vínculo <http://www.imofinc.org/subpage14.html> .



Traté de explicar nuestra situación usando mi diccionario de bolsillo, pero tuve que usar lenguaje por señas - dibujando figuras y moviendo las manos! Pero todo salió bien. ¡Lo importante, cuando estamos con gente de otro idioma, es COMUNICAR como sea posible! Claro, la gente sorda o muda tiene que comunicar por lenguaje por señas no importa donde vivan en el mundo. ¿Sabes que hay más de 60 países donde diferentes tipos de lenguaje por señas son conocidos y usados por los sordos?

¿Sabes en cuáles idiomas se escribió la Biblia originalmente? El Antiguo Testamento fue escrito en hebreo y el Nuevo Testamento fue escrito mayormente en griego - aunque desde entonces ambos idiomas han cambiado mucho. Jesús les dijo a sus discípulos " *Vayan por todo el mundo y anuncien las buenas noticias a todas las personas*" ¡pero ahora podemos entender cuan grande es esta tarea! Con tantos idiomas y tanta gente desparramada por el mundo, la tarea no consiste solamente en viajar y predicar en diferentes países - ¡no es de extrañarse que necesitamos el poder del Espíritu Santo para ayudarnos a lograrla! Cerca del 400 A. de C. la Biblia fue traducida al latín por un hombre llamado Jerome en Belén. Esto permitió que mucha más gente pudiera leerla en el mundo anciano, pero pasaron otros mil años antes de que fue traducida al inglés y a otros idiomas europeos. Después del invento de la prensa no mucho más después, la Biblia pronto empezó a influir y cambiar la vida de mucha gente en muchos diferentes lugares alrededor del mundo.

De hecho hoy en día la Biblia ha sido traducida **MÁS VECES** a **MÁS IDIOMAS** que cualquier otro libro; ¡y **MÁS COPIAS** de la Biblia han sido repartidas que cualquier otro libro en todo el mundo! Ahora ha sido traducida a 2,500 idiomas y en los últimos años, por la nueva tecnología como audio casetes, CDs y el Internet, es disponible a 90% de la población mundial. Por fin gente alrededor del mundo puede escuchar la Biblia por audio casete o radio aun cuando no puede leer. ¡También, por el Internet, ahora podemos enviar versos bíblicos a otras personas en idiomas que nosotros no podemos entender ni hablar! "Ethnic Harvest" tiene una página de Web maravillosa (www.ethnic Harvest.org) donde se puede copiar versos bíblicos en otros idiomas, y que tiene vínculos a la Biblia traducida en 250 idiomas diferentes en línea, audio o imprimada.



Pero hay mucho trabajo que hacer porque millones de personas todavía no han escuchado el evangelio, y hay miles de idiomas en que la Biblia ya no ha sido traducida. ¡Hagamos todos nosotros nuestra parte y sigamos orando que el mensaje del amor de Dios y Su salvación pronto llegue a TODOS alrededor del mundo!

Hasta la próxima vez,

Tu amiga, Shirley

Primera respuesta: Génesis 11:1-9 el Torre de Babel. Puzzle de idiomas: 1-d; 2-e; 3-a; 4-c; 5-b. Las cuatro a la izquierda dicen "Jesús te ama"

Datos de varias páginas de Web incluyendo www.biblesociety.org.uk

La Página de Diversión para los Niños del Mundo es un ministerio de IMOF Inc, 8069 FM 1251E, Henderson, TX, EE.UU.

Tel: (903) 889-2233 Correo electrónico: shirley@imofinc.org www.imofinc.org